

**LE LIVRE DES GITANS DE PERPIGNAN. EL LLIBRE DELS GITANOS DE PERPINYÀ**

Paris: L'Harmattan, 2003.- 176 p.

Libro colectivo, firmado de la siguiente manera: "Con la participación de la comunidad gitana de la villa y la colaboración de algunos Payos". En las páginas siguientes se desgranar una veintena de nombres en los que se mezclan apellidos franceses, catalanes, castellanos... y a continuación media docena de colaboradores payos, entre ellos Bernard Leblon o Jean Paul Escudero.

El libro se divide en dos grandes partes. La primera de 66 páginas titulada "La mirada exterior". La segunda, de 75, titulada "La mirada interior. Los testimonios".

Como su título indica, la primera parte es la dedicada a que diferentes estudiosos de la historia y la cultura gitana hagan una introducción a diferentes temas: La historia, la sociedad plurilingüe en la que vive la comunidad gitana de Perpiñán, la música... Lo más llamativo de estas líneas es la falta de cualquier tipo de centralismo cultural. La mirada de los autores y la propia realidad de la comunidad gitana, demasiado compleja y móvil como para enmarcarlo en un pequeño territorio, está lleno de referencias a la cultura francesa, a la catalana, a la española, a los orígenes de lo gitano y al continuo

intercambio cultural entre todas las comunidades que hemos citado. Los gitanos de Perpiñán no estuvieron ajenos a las influencias positivas o negativas de las guerras napoleónicas, la música flamenca que llegaba de Andalucía o la religiosidad evangélica. Todas estas líneas sobre los gitanos de esta ciudad rezuman mestizaje.

Ese mismo mestizaje se aprecia en la segunda parte. En ella encontramos exclusivamente los testimonios de los gitanos, que en un orden paralelo al de los intelectuales payos narran sus vivencias en su comunidad.

Los testimonios nos son siempre "políticamente correctos". No siempre vamos a ver historias bonitas. También se habla de pobreza y hambre en años pasados y de los guetos de hoy. En unos casos se recrimina a los gitanos que hoy viven como payos. Se encuentra la causa de las enfermedades actuales a la mala alimentación, porque si bien antes la dieta podía incluir gatos callejeros, era todo más "natural". Entre todas esas historias, a veces idénticas a las de cualquier ciudadano medio y a veces radicalmente distintas, los autores del libro han dado la palabra a la comunidad gitana de Perpiñán. Despendiendo de quien las oiga puede resultar agradable o no. Leblond advierte en la introducción al libro de algo en lo que quizá radica su mayor valor, y en ocasiones puede volverlo incómodo. "Se debe comprender que aquí no se trata de beatificar a los gitanos, ni de convertirlos en responsables de todos los males de nuestra época, sino de dar de esta comunidad una imagen auténtica, desapasionada..." El libro de los gitanos de Perpiñán es coral y por ello distinto y ajeno a una línea catalogable como antigua o moderna, progresista o reaccionaria.

JL. H.

**PROYECTO 'ROMANI IN EUROPE'**

El pasado mes de junio se presentaron en Málaga (ver sección de NOTICIAS) varias publicaciones surgidas del Proyecto Romani en Europe, puesto en marcha por la Comisión Europea, enfocado al desarrollo de Medidas para la promoción y conservación de las lenguas y culturas regionales y minoritarias. Incluimos aquí las fichas de las tres publicaciones presentadas:

**LOS GITANOS, SU LENGUA Y SU CULTURA**

José Antonio Plantón García.- Málaga: Unidad de Recursos Europeos de la Diputación, 2003.- 160 p.

Consta de tres partes: la primera contiene información sobre los referentes históricos, sociales, culturales y demográficos de los gitanos de Europa y más en concreto de España, junto a una recopilación de tres cuentos sobre la historia de los gitanos; la segunda parte se centra en el estudio del caló, y la tercera es un léxico Romanó-Castellano, con más de mil doscientos términos.

**MANUAL DE LENGUA ROMANÍ**

Málaga: Unidad de Recursos Europeos de la Diputación, 2004.- 279 p. [incluye CD-ROM]

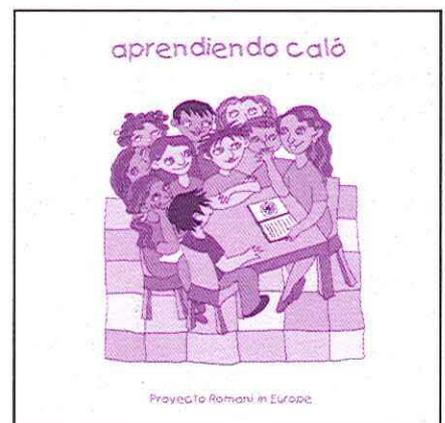
Este libro, de mayor formato y paginación que el anterior, pretende servir de base para la enseñanza del romanó, abordando tanto la lengua estándar como diferentes variedades dialectales de algunos países. Colaboran en el mismo Marcel Courthiade, Nicolás Jiménez, José Antonio Plantón, Joseph Valet, Miguel Roperio y Mercedes Román.

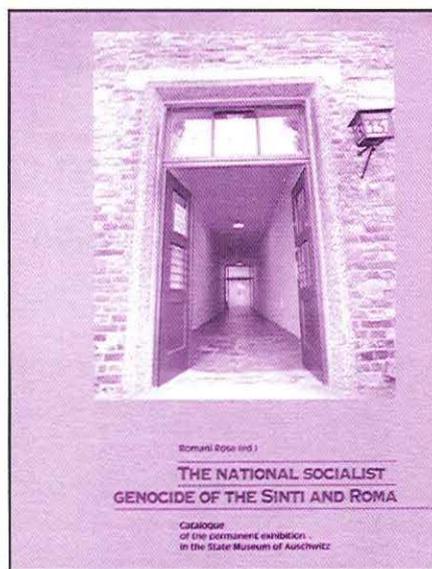
**APRENDIENDO CALÓ**

Málaga: Unidad de Recursos Europeos de la Diputación, 2003.- 30 p.

Cuadernillo a todo color dirigido al público infantil. Contiene una breve presentación sobre la historia del pueblo gitano y una serie de secciones para aprender palabras en caló a través de dibujos (colores, números, días de la semana, estaciones, partes del cuerpo, animales, saludos... ).

B.C.





**THE NATIONAL SOCIALIST GENOCIDE OF THE SINTI AND ROMA: catalogue of the permanent exhibition in the State Museum of Auschwitz**

Romani Rose, ed.- Heidelberg: Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma, 2003.- 323 p.

En agosto de 2001 se abrió al público la primera exposición permanente sobre el genocidio nacionalsocialista de los Sinti y Roma, ubicada en el antiguo Bloque 13 del campo principal de Auschwitz, convertido actualmente en el Museo Estatal de Auschwitz.

Dos años después y tras la iniciativa del centro de documentación del Central Council of German Sinti and Roma, junto a otras entidades gitanas de Centro Europa y Europa del Este se edita el catálogo correspondiente a dicha exposición presentado a través de una recopilación de textos y fotografías. Los testimonios y documentos presentados en este libro muestran claramente la fundamentación de la política nacionalsocialista para la exterminación de algunos colectivos y minorías étnicas como el caso de los sinti y roma (se estima que se asesinaron alrededor de medio millón en toda la Europa ocupada).

El catálogo se estructura en tres partes: la primera recoge brevemente la creación y evolución del partido nacionalsocialista relacionadas con la persecución que sufrieron los sinti y roma por el mismo; una segun-

da parte refleja las diferentes acciones del partido en varios países de Europa (Polonia, Francia, Bélgica, Países Bajos, Italia, Yugoslavia, la antigua Unión Soviética, la antigua Checoslovaquia, Rumania y Hungría) concluyendo con un apartado referente a los sinti y roma en el campo de exterminio de Auschwitz. Se incluyen una serie de anexos relacionados con la inauguración de la exposición, panorámica de las salas y la procedencia original de los documentos (archivos, centros de documentación, personas particulares...).

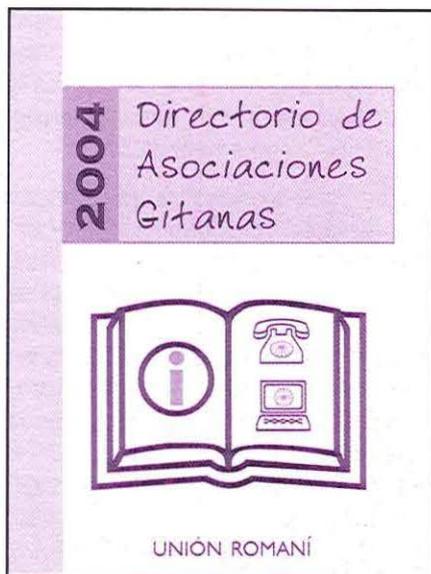
El libro está editado en inglés, si bien los documentos originales están en alemán; éstos recogen en su mayoría informaciones referentes a traslados masivos de sinti y roma a los campos de concentración, censos segmentados por origen étnico, geográfico, condición sexual... que aportan otros datos como lugar de residencia o su situación económica, además de otras

informaciones internas del partido como telegramas, cartas oficiales, circulares... entre las diferentes sedes y relacionadas con la deportación o exterminio de personas pertenecientes a esta minoría étnica.

Las fotografías constituyen la parte de mayor peso dentro del catálogo por su carácter testimonial. Fotografías referentes a familias, hombres mujeres, niños... que en muchos casos fueron sometidos a experimentos médicos y otras prácticas perversas, invitan a la reflexión sobre este trágico acontecimiento de la historia de Europa. Si bien, la variedad de imágenes es muy amplia, siendo uno de los principales valores del catálogo la recopilación, diferenciadas en páginas de color más calido, de numerosos retratos individuales y de familia en su vida cotidiana antes de las deportaciones a los campos de concentración.

Para conseguir este libro podéis visitar la página web: [www.sintiundroma.de](http://www.sintiundroma.de) **JR.B.**





**DIRECTORIO DE ASOCIACIONES GITANAS 2004**

**Unión Romani.- Barcelona: Unión Romani, 2004.- 157 p.**

Se presenta la tercera edición del *Directorio de Asociaciones Gitanas* de España que publica la Unión Romani. Las ediciones anteriores, se publicaron en los años 1991 y 1996 respectivamente.

Como indica en la Presentación Juan de Dios Ramírez Heredia, "El movimiento asociativo ha sido un elemento fundamental para entender la evolución del pueblo gitano en los últimos años. La creación de una completa red de asociaciones gitanas ha permitido trabajar activamente para el desarrollo y la promoción de dicho pueblo, así como para reivindicar con mayor eficacia la igualdad de oportunidades en todos los aspectos de la vida cotidiana (vivienda, trabajo, salud,...). Y no sólo eso. Hoy debemos destacar el nuevo papel que están jugando las asociaciones tanto de mujeres gitanas como de jóvenes. Cosa impensable hace tan solo unos cuantos años. Este Directorio tiene una doble función. En primer lugar, poner a disposición de las asociaciones gitanas españolas una herramienta de trabajo que les permita relacionarse entre sí, estimulando el intercambio de experiencias y de información sobre los trabajos realizados. Por otro lado, proporcionar a los profesionales de los medios de comunicación el acceso a la mejor fuente de información posible a la hora de abordar todos aquellos acontecimientos relacionados

directa o indirectamente con nuestro pueblo, nuestra cultura o nuestras tradiciones".

Su estructura es sencilla: por un lado una división por Comunidades Autónomas, recogiendo una ficha de las asociaciones que contestaron al cuestionario enviado y, a continuación, otras direcciones que no pudieron ser contrastadas. **S.M.**

**LA VOZ DE LOS QUE LUCHAN CONTRA LA POBREZA**

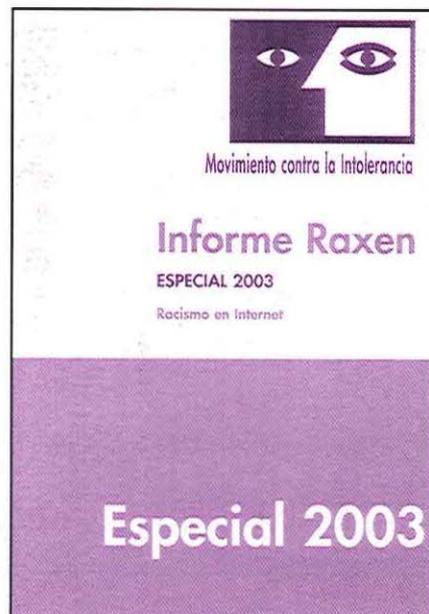
**Madrid: Movimiento Cuarto Mundo, 2003.- 80 p.**  
**[aacuartomundo@wanadoo.es]**

La ONG Movimiento Cuarto Mundo, con la excusa de recoger las aportaciones que realizaron los asistentes al encuentro europeo "Los más pobres en la construcción de Europa" (celebrado en Madrid en mayo de 2002), nos muestra cuál es su opción y modo de hacer: "ser la voz de los que luchan contra la pobreza".

Este libro nos da respuestas a cuatro preguntas clave: qué es el Movimiento Cuarto Mundo, cómo trabaja en España y en el mundo, cuál es la realidad de la pobreza en Europa y qué dicen los pobres.

Arranca de una interesante definición de pobreza, no centrándola sólo en el ámbito socio-económico; para continuar con una explicación sobre el Movimiento, su historia y su forma de trabajar. Es muy interesante el dossier central donde, bajo el título "las voces del cuarto mundo", se recogen literalmente las aportaciones realizadas por los y las participantes al encuentro europeo. Están agrupadas según las reivindicaciones y retos que ellos mismos se plantean (confianza, respeto, dignidad, trabajo, vivienda, solidaridad...). También se plasman las aportaciones de los políticos que participaron y otros comentarios interesantes.

Un documento que nos recuerda, desde primera persona y teniendo como portavoces a quienes sufren la pobreza y luchan contra ella, que "para derrotar a la miseria no bastan ideas o políticas, sino que es preciso el compromiso". Porque, como dijo J. Wresinski, fundador del Movimiento en 1957, "allí donde hay hombres y mujeres condenados a vivir en la miseria, los derechos humanos son violados. Unirse para hacerlos respetar es un deber sagrado". **P.R.**



**INFORME RAXEN. ESPECIAL 2003. RACISMO EN INTERNET**

**Madrid: Movimiento contra la Intolerancia, 2003.- 53 p.**

El Movimiento contra la Intolerancia viene realizando esta denuncia sobre el racismo en Internet, al igual que otras ONG europeas, con la premisa de que lo que es ilegal fuera de la Red, lo es también en Internet, premisa que se acuñó por la Comisión Europea para luchar contra el Racismo en la UE.

Se incluye el texto completo del *Informe de la Alta Comisionada para los Derechos Humanos sobre la explotación de Internet para incitar al odio racial y difundir propaganda racista y xenófoba* y un anexo con una compilación de webs (con imágenes de sus pantallas) que reflejan la fobia contra la inmigración, difunden el racismo e instan a la violencia contra estas personas.

Una preocupante observación del Informe es la constatación de que cada vez hay más sitios en Internet dedicados a la difusión de propaganda racista. **R.G.**



## INFORME ANUAL 2003

**Fundación Secretariado General Gitano.- Madrid: FSGG, 2004.- 86 p.**

Un año más, la Fundación Secretariado General Gitano ha presentado su Informe Anual (en castellano y en inglés), mostrando el conjunto de actividades que ha desarrollado durante el pasado año. El Informe se estructura en cuatro apartados, donde podemos obtener amplia información sobre la propia entidad, la situación de la Comunidad Gitana y los retos que la entidad ha abordado a lo largo de 2003, las líneas de trabajo concretas que ha desarrollado y, para finalizar, los datos básicos para entender el conjunto de la actividad y la gestión que la FSGG desarrolla.

En la primera parte, el Informe nos ofrece información para conocer a la Fundación: su misión, los valores que defiende, la responsabilidad y composición del Patronato, su estructura de funcionamiento, la presencia territorial, su actividad institucional, la apuesta por la Calidad... Un capítulo que nos permite conocer más de cerca las bases que centran y permiten el desarrollo de su actividad.

En una segunda parte, el Informe nos presenta los temas más importantes que, a juicio de la FSGG, han tenido como protagonista a la comunidad gitana durante el año 2003. A la vez, nos ofrece un balance general de la acción desarrollada por la entidad durante este año.

En un tercer apartado, el más extenso, el Informe presenta cada una de las dieciséis áreas de trabajo en las que la entidad

estructura su actividad y ofrece información interesante sobre la situación de la comunidad gitana en cada tema, los objetivos que la entidad persigue y las líneas básicas de acción. En cada uno de los apartados de este capítulo se puede obtener información suficiente no sólo sobre los planteamientos del trabajo, sino también, y muy interesante, sobre el trabajo concreto que se realiza (programas, actividades...).

Un cuarto apartado, y bajo el título "Anexos", presenta información suficiente y concreta para entender el nivel de gestión que la Fundación Secretariado General Gitano desarrolla. Aquí podemos encontrar datos generales de la gestión, los programas que implementa, el balance económico y el informe de auditoría, las entidades y organizaciones con las que colabora y los datos más concretos de sus centros de trabajo. Merece especial mención el apartado que presenta los datos fundamentales de los programas que desarrolla pues nos ofrece una foto fundamental de lo que hace, dónde lo hace, a quién llega, con quien colabora y los recursos económicos que utiliza para ello.

Un Informe Anual para conocer en profundidad a la Fundación Secretariado General Gitano y para acercarnos a aquellos temas o actividades que, de manera puntual, nos puedan interesar.

Para finalizar y en el intento que la FSGG tiene de facilitar el conocimiento de las acciones que desarrolla y de ser transparente en la gestión, este Informe está publicado en papel, y se puede solicitar poniéndose en contacto con la entidad, y también en formato digital, colgado en la red y accesible desde su Web ([www.fsgg.org](http://www.fsgg.org)) en castellano y en inglés. **P.R.**

## EL PAPEL DE LA MUJER GITANA ANDALUZA DESDE LA TRANSICIÓN ESPAÑOLA [VIDEO DVD]

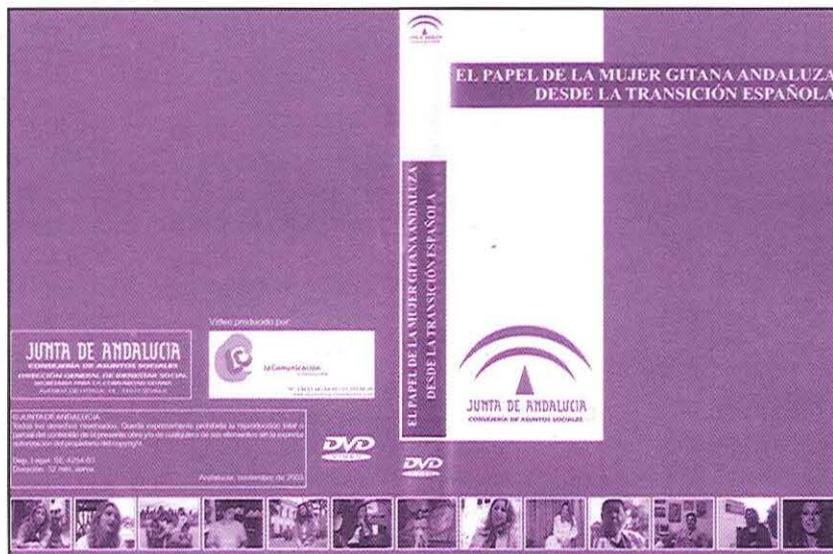
**La Comunicación Consulting (producción).**

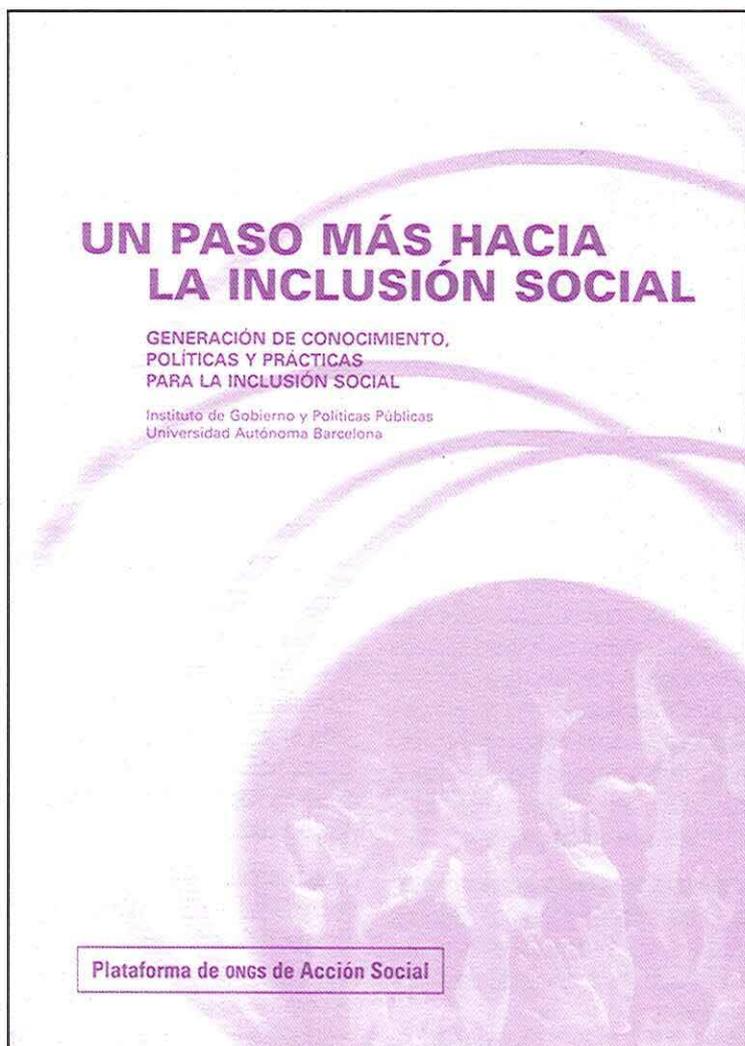
**Sevilla: Junta de Andalucía, Consejería de Servicios Sociales, Secretaría para la Comunidad Gitana, 2003.- DVD (32 min.)**

Es este un retrato actual y contundente sobre trece gitanas andaluzas, mujeres fuertes y modernas, a la vanguardia de su comunidad. Defienden con orgullo su gitaneidad, pero también su condición de mujeres trabajadoras, sus deseos de promoción y su deseo de compartir su cultura con una sociedad que las ha acogido con los brazos abiertos.

Diseñadoras de moda, abogadas, mediadoras sociales, amas de casa, canasteras... cuentan con pasión sus anhelos y sus luchas, sus sensaciones ante este encrucijada en la que se ha convertido ser mujer gitana hoy, cuando todo el peso de la preservación de su cultura ha sido puesto sobre sus hombros.

Tras coordinar el libro de la FSGG *50 mujeres gitanas en la sociedad española*, Lali Ortega, actual directora de 'La Comunicación Consulting' profundiza en estas historias, consiguiendo plasmar en ellas interesantes reflexiones contadas con valentía, de las que daremos más detalles en el próximo número de la Revista *Gitano* (nº27/28) que estará dedicado al tema "Mujer Gitana". **V.C.**





**UN PASO MÁS HACIA LA INCLUSIÓN SOCIAL: Generación de conocimiento, políticas y prácticas para la inclusión social.**

**Instituto de Gobierno y Políticas Públicas, Universidad de Barcelona.- Madrid: Plataforma de ONGs de Acción Social, 2003.- 236 p.**

Esta publicación es fruto del trabajo de investigación realizado por la Universidad Autónoma de Barcelona en torno a la inclusión social. En primer lugar analiza los factores que generan exclusión para posibilitar, posteriormente, el diseño de políticas y estrategias así como los conceptos que orientan las líneas de acción de las políticas para la inclusión social.

La segunda parte del estudio analiza seis buenas prácticas (de entre cuarenta seleccionadas) para posibilitar el aprendizaje comparativo, demostrando que es posible abordar la exclusión en lo concreto

y a la vez desde una perspectiva estratégica, en distintos campos de la acción social. En todas ellas, el estudio evalúa aspectos tales como la innovación, el fomento de la participación, la estrategia y la integralidad, la transversalidad, el pluralismo y la diversidad, el contar con un sistema de evaluación, la efectividad y la posibilidad de transferencia.

Las principales conclusiones muestran por un lado la evidencia de que se sigue avanzando en la lucha contra la exclusión con notable calidad desarrollándose experiencias interesantes, que aportan elementos muy novedosos y eficaces que deberían ser tomados en cuenta. Por otro lado, también se constata la escasez de estudios que nos permitan recoger la complejidad del tema desde una perspectiva transversal, así como la conveniencia de la evaluación como un instrumento esencial para constatar la calidad de la actuación de las ONG y como una oportunidad de mejora continua.

**LA GESTIÓN DE LA CALIDAD EN LOS SERVICIOS SOCIALES**

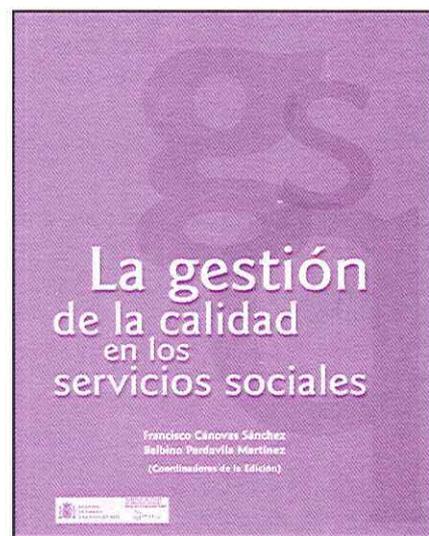
**Madrid: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales; IMSERSO, 2004.**

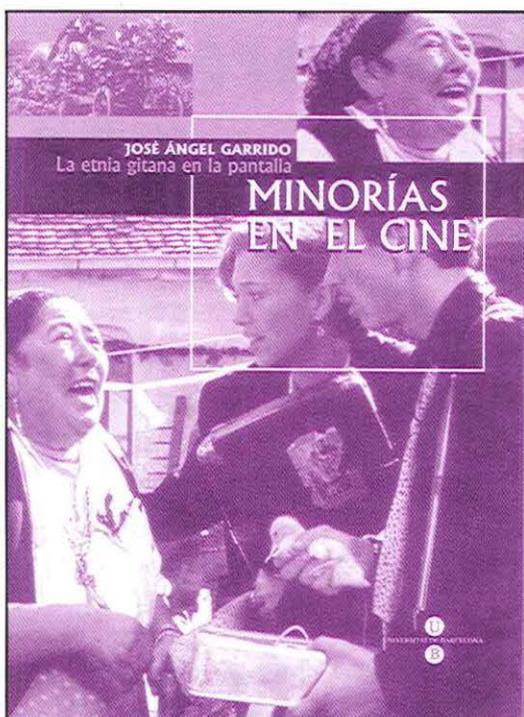
Este trabajo, realizado por iniciativa del IMSERSO, recoge experiencias de distintas ONG en la implantación y desarrollo de sistemas de calidad. El interés fundamental del libro reside, por un lado, en la motivación y el aprendizaje que esto puede suponer para organizaciones sociales que aún no se han planteado incorporar estas cuestiones a su funcionamiento, y por otro, en que recoge experiencias muy diversas (de implantación, estratégicas...) que responden a necesidades y momentos distintos, así como a la diversidad de las distintas ONG.

El objetivo de la publicación es exponer un conjunto de experiencias concretas y prácticas que se están realizando en este ámbito, tanto en las Administraciones Públicas como en el tercer sector, centradas fundamentalmente en las áreas de mayores y atención a personas con discapacidad (ámbitos de competencia del IMSERSO). No obstante, y para ofrecer un panorama más amplio y proporcionar materiales y metodologías diferenciadas que sean útiles a todos los responsables, profesionales y técnicos de los servicios sociales, se incorporan experiencias de carácter general y de otros sectores.

La experiencia de implantación de sistemas de calidad en la FSGG (en la cual nos hallamos inmersos) también se recoge en esta publicación, aportando objetivos, líneas estratégicas y claves que la entidad está trabajando, así como los retos de trabajo de cara a los próximos años.

**P.B.**





## MINORÍAS EN EL CINE: La etnia gitana en la pantalla

**José Ángel Garrido.- Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, 2003.- 258 p.- (Libros Film-historia; 5)**

A partir de la amplia documentación utilizada para su tesis doctoral (presentada en 1998, obteniendo la máxima calificación), José Ángel Garrido publica con el apoyo de la Universidad de Barcelona este libro que sin duda será de gran interés tanto para los interesados en arte cinematográfico en su dimensión antropológica, en la imagen social de la comunidad gitana, en el estudio del folclore o en el análisis estructural del relato. Prácticamente la mitad del libro se centra, desde estrictos planteamientos científicos, en un análisis crítico-antropológico del medio cinematográfico, para abordar ya en el tercer capítulo el tema específico de "Cultura y cine en la etnia gitana".

La principal tesis mantenida por el autor en la primera parte es que el cine puede ser enfocado, analizado y comprendido como una forma de folclore, lo que supondría equipararlo con otros tipos de narraciones populares o con los mitos fundacionales de una sociedad.

Tras estos dos primeros capítulos centrados en los aspectos teóricos y metodológicos de la tesis "el cine es folclore", el tercero busca

verificar esos planteamientos a través del análisis de una amplia muestra de películas con un contenido común: el tratamiento de las minorías étnicas en el cine y más concretamente el de la etnia gitana.

A partir de aquí, el libro puede ser susceptible de una doble lectura: por una parte, como ejemplificación del modelo propuesto de especial interés para los investigadores de estos temas y, por otra, para otros muchos lectores interesados en la representación social de minorías como la gitana. En este sentido, cuenta con apartados dedicados a "La etnia gitana en la historia del cine", "La etnia gitana en la industria cinematográfica", "Aportaciones gitanas a la cinematografía mundial", "Estereotipo y realidad", etc.

Así, resulta de gran utilidad para los interesados en cómo es tratada la comunidad gitana en el medio cinematográfico el trabajo de sistematización de una serie de descriptores socio-antropológicos y su distribución en la muestra de películas analizadas. Es decir, el autor define un total de 126 temas (desde "actitudes vitales: despreocupación y providencialismo" a "vida errante", pasando por otros como "ambiente andaluz", "boda gitana", "dedicación a la minería", "habla diferenciada" o "Recurso a maldiciones", etc.) y los incorpora a la ficha descriptiva de cada una de las películas analizadas (43, españolas y extranjeras). También se incluye (ya sin descripto-

res temáticos), otro listado de 184 películas que tratan sobre el mundo gitano.

De esta forma, y a través de varias tablas de consulta, podemos saber en qué películas se abordan cada uno de esos 126 temas, que en buena medida corresponden con los tópicos más extendidos sobre los gitanos.

En cuanto al análisis de todos estos datos, se presentan por una parte los resultados globales (distribución de las películas en las categorías de "antropología" o "folclore", predominando en el cine de gitanos los segundos), los descriptores más frecuentes (predominando "recitado de coplas y danzas" y "bailes flamencos"), los resultados por países, por periodización histórica o localización geográfica, entre otros apartados. **B.C.**

### Reseñas:

José Luis Herranz, Benjamín Cabaleiro, José Ramón del Barrio, Soraya Murillo, Pedro Rincón, Rosa M<sup>a</sup> Gayoso, Virginia Castrejana, Patricia Bezunarte.



### Centro de Documentación de la FSGG

Todas las publicaciones que venimos reseñando en esta sección de Mediateca están a disposición de quien quiera consultarlas en la sala de lectura de nuestro Centro de Documentación.

Quien esté interesado en la compra de alguna de ellas, deberá dirigirse a una librería, ya que desde la FSGG, salvo nuestras propias publicaciones, no podemos encargarnos de su distribución.

**FSGG. Centro de Documentación**  
Antolina Merino, 10. 28025 Madrid  
Tel: 91 422 09 60  
c.documentacion@fsgg.org